

IT

SELETTORE A CHIAVE

COMPONENTI

- A. Contenitore da incasso (001SET-I)
- B. Contenitore da esterno (001SET-E)
- Vite di fissaggio contenitore
- Contatti
- Nottolino selettore
- Frontale selettore
- Vite di fissaggio frontale
- Cilindro serratura DIN
- Chiave
- Vite di fissaggio serratura
- Vite di fissaggio cavo
- Contenitore per frontale

MONTAGGIO

- Fissare il contenitore del selettore prevedendo il passaggio dei cavi all'interno del contenitore. Se il contenitore da incasso viene fissato su un pilastro di ferro, rimuovere i 4 supporti per il fissaggio delle viti. Attenzione a non rovinare il piano di appoggio del contenitore.
 - Eseguire i collegamenti elettrici come da schema **A**.
 - Inserire il selettore tenendo girata la chiave, e fissarlo al contenitore.
 - Inserire il frontale e fissarlo.
- Nota: Se il selettore va fissato sulla su colonnina 001CSS / 001CSSN, il contenitore da incasso non è necessario.

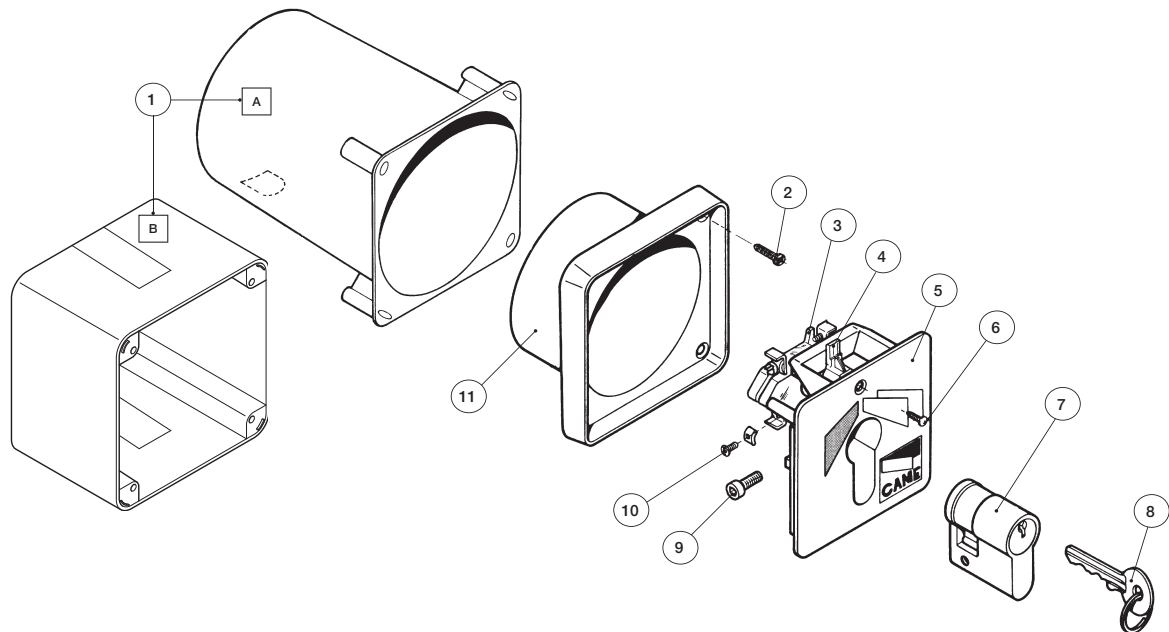
DATI TECNICI	Portata contatto	1A max - 24V
	Grado di protezione	IP54
	Classe di isolamento	III

Dichiarazione CE - Came Cancelli Automatici SpA dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 2004/108/CE.

Codice di riferimento per richiedere una copia conforme all'originale: DDC E D006

Dismissione e smaltimento - Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione. I componenti dell'imballo (cartone, plastiche etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio. Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti. Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi. **NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!**

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.



EN

KEY-SELECTOR SWITCH

COMPONENTS

- A. Flush-mounted casing (001SET-I)
- B. Surface-mounted casing (001SET-E)
- Casing fastening screw
- Contacts
- Switch pawl
- Switch front-piece
- Front fastening screw
- DIN Cylinder lock
- Key
- Lock fastening screw
- Cable fastening screw
- Front-piece container

ASSEMBLY

- Fasten the switch container with room for the cables to pass through the container. If the flush-mounting container is secured to an iron post, remove the 4 screw-fastening supports. Be careful not to damage the container's support surface.
 - Make all the necessary electrical connections as shown in diagram **A**.
 - Insert the key switch while keeping the key turned, and fasten it to the container.
 - Insert the front-piece and fasten it.
- Note: If the key-switch is secured to a 001CSS / 001CSSN post, then the flush-mounting container is not needed..

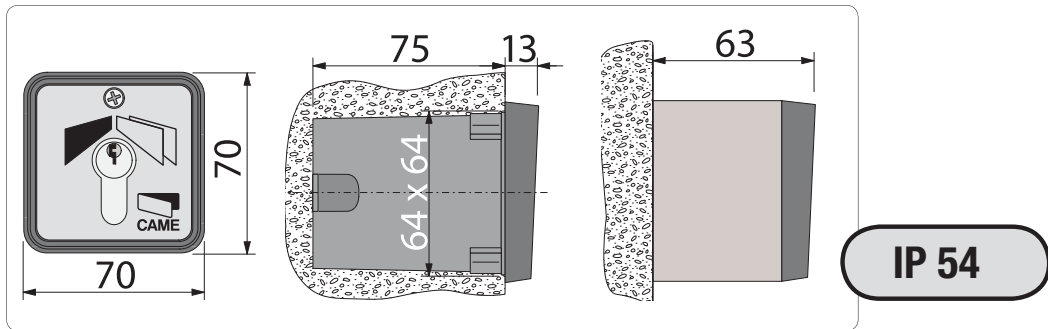
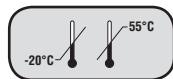
TECHNICAL DATA	Contact rating	1A max - 24V
	Protection rating	IP54
	Insulation class	III

Declaration CE - Came Cancelli Automatici S.p.A. declares that this device is compliant with the essential requirements and other pertinent measures established by directive 2004/108/CE.

Reference code to request an original copy: DDC E D006

Dismantling and disposal - Before proceeding it is always a good idea to check your local legislation on the matter. The components of the packaging (i.e. cardboard, plastic, etc.) are solid urban waste and may be disposed of without much trouble, simply by separating them for recycling. Other components (i.e. control boards, transmitters batteries, etc.) may contain hazardous substances. These must therefore be handed over the specially authorised disposal firms. **DO NOT DISPOSE OF IN NATURE!**

The data and information in this manual may be changed at any time and without prior notice.



FR

SÉLECTEUR À CLÉ

COMPOSANTS

- A. Boîtier à encastrer (001SET-I)
- B. Boîtier externe (001SET-E)
- Vis de fixation boîtier
- Contacts
- Cliquet sélecteur
- Plaque frontale sélecteur
- Vis de fixation plaque frontale
- Cylindre serrure DIN
- Clé
- Vis de fixation serrure
- Vis de fixation câble
- Boîtier pour plaque frontale

MONTAGE

- Fixer le boîtier du sélecteur en prévoyant le passage des câbles à l'intérieur du boîtier. Si le boîtier à encastrer est fixé sur un poteau en fer, enlever les 4 supports pour la fixation des vis. Avoir soin de ne pas endommager la surface d'appui du boîtier.
 - Effectuer les branchements électriques comme indiqué sur le schéma **A**.
 - Introduire le sélecteur tout en tournant la clé et le fixer au boîtier.
 - Installer la plaque frontale et la fixer.
- Remarque: si le sélecteur doit être fixé sur la colonne 001CSS / 001CSSN, le boîtier à encastrer n'est pas nécessaire.

DONNÉES TECHNIQUES	Portée contact	1 A max. - 24 V
	Degré de protection	IP54
	Classe d'isolation	III

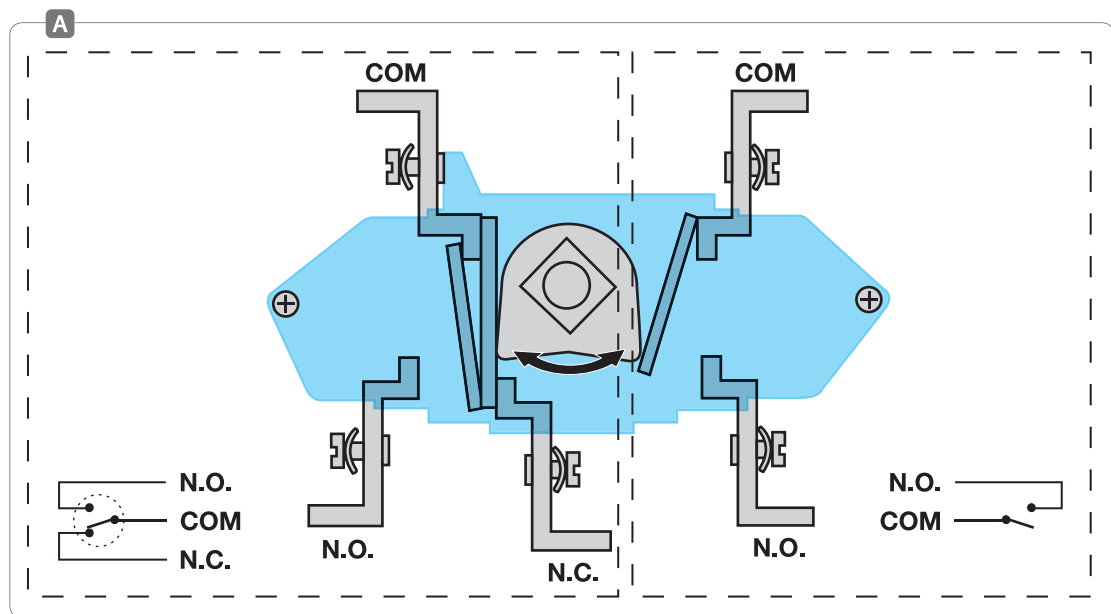
Déclaration CE - Came Cancelli Automatici SpA déclare que ce dispositif est conforme aux exigences essentielles et aux dispositions pertinentes établies par la directive 2004/108/CE.

Code de référence pour demander une copie conforme à l'original : DDC E D006

Mise au rebut et élimination - Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation. Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, en procédant tout simplement à la collecte différenciée pour le recyclage. D'autres composants (cartes électroniques, batteries des émetteurs, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes. Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.

NE PAS JETER DANS LA NATURE !

Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis.



SET-I
SET-E
SET-EN



IT	Italiano
EN	English
FR	Français
DE	Deutsch
ES	Español
NL	Nederlands
PT	Portugues
PL	Polski
RU	Русский

www.came.com

CAMEGROUP

DE

SCHLÜSSELTASTER

BESTANDTEILE

- A. Unterputzdose (001SET-I)
- B. Aufputzdose (001SET-E)
- Befestigungsschraube für Dose
- Kontakte
- Sperrriegel Schlüsseltaster
- Frontplatte Schlüsseltaster
- Befestigungsschraube für Frontplatte
- DIN-Schlosszylinder
- Schlüssel
- Befestigungsschraube für Schloss
- Befestigungsschraube für Kabel
- Frontplattendose

MONTAGE

- Schlüsseltasterdose befestigen, dabei in der Dose Platz für die Kabel lassen. Wenn die Unterputzdose auf einem eisernen Pfeiler montiert wird, die 4 Schraubhalterungen entfernen. Darauf achten, dass die Dosen-Unterlage nicht beschädigt wird.

- Die elektrischen Anschlüsse, wie im Schaltplan beschrieben, vornehmen **A**.

- Schlüsseltaster einstecken, dabei den Schlüssel gedreht halten und an der Dose befestigen .

- Frontplatte einstecken und befestigen .

Anmerkung: Wenn der Schlüsseltaster auf eine Standsäule Art.-Nr. 001CSS / 001CSSN befestigt wird, ist die Unterputzdose nicht notwendig.

TECHNISCHE DATEN	Leistung des Kontakts	1A max. - 24V
	Schutzart	IP54
	Isolierklasse	III

ES

SECTOR DE LLAVE

COMPONENTES

- A. Caja para empotrar (001SET-I)
- B. Caja para exterior (001SET-E)
- Tornillo de fijación tapa
- Contactos
- Fiador selector
- Frontal selector
- Tornillo de fijación frontal
- Cilindro cerradura DIN
- Llave
- Tornillo de fijación cerradura
- Tornillo de fijación cable
- Caja para frontal

MONTAJE

- Fijar la caja del selector considerando el pasaje de los cables en el interior de la caja. Si la caja para empotrar se fija en un pilar de hierro, quitar los 4 soportes para la fijación de los tornillos. Tomar las precauciones para no arruinar la superficie de apoyo de la caja.

- Realizar las conexiones eléctricas como se indica en el esquema **A**.

- Insertar el selector teniendo girada la llave, y fijarlo a la caja.

- Insertar el frontal y fijarlo.

Nota: Si el selector se fija en la columna 001CSS / 001CSSN, la caja para empotrar no es necesario.

DATOS TECNICOS	Capacidad contacto	1A max - 24V
	Grado de protección	IP54
	Clase de aislamiento	III

Herstellererklärung **CE** - Die Firma Came Cancelli Automatici SpA bestätigt, dass dieses Gerät den grundlegenden Anforderungen und entsprechenden Bestimmungen der Richtlinie 2004/108/EG entspricht..

Artikel-Nr. um eine dem Original entsprechende Kopie anzufordern: DDC E D006

Abbau und Entsorgung - Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften zu informieren. Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.

Declaración **CE** - Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo cumple con los requisitos esenciales y con las demás disposiciones pertinentes establecidas por la directiva 2004/108/CE.

Código de referencia para pedir una copia de conformidad con el documento original: DDC E D006

Desguace y eliminación - Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación.

Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los deshechos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin dificultad efectuando la recogida diferenciada para el sucesivo reciclaje de dichos materiales. Otros componentes (tarjetas electrónicas, baterías de emisores, etc.) podrían contener sustancias que contaminan. Se deben quitar de los equipos y entregar a las empresas autorizadas para la recuperación y la eliminación de los mismos.

¡NO DISEMINAR EN EL MEDIOAMBIENTE!

Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.

PT

SECTOR A CHAVE

COMPONENTES

- A. Caixa de embutir (001SET-I)
- B. Caixa para área externa (001SET-E)
- Parafuso de fixação da caixa
- Contactos
- Trava do selector
- Frontal do selector
- Parafuso de fixação do frontal
- Cilindro da fechadura DIN
- Chave
- Parafuso de fixação da fechadura
- Parafuso de fixação do cabo
- Caixa para frontal

MONTAGEM

- Fixe a caixa do selector a deixar uma passagem para os cabos dentro da caixa. Se a caixa de embutir for fixada em um pilar de metal, remova os 4 suportes para a fixação dos parafusos. Preste atenção para não danificar o plano de apoio da caixa.

- Execute as ligações eléctricas como no esquema **A**.

- Insira o selector mantendo a chave virada, e fixe-o à caixa.

- Insira a parte frontal e fixe-a.

Nota: Se o selector for fixado na coluna 001CSS / 001CSSN, a caixa de embutir não é necessária.

DADOS TECNICOS	Potência de contacto	1A máx - 24V
	Grau de protecção	IP54
	Classe de isolamento	III

PL

STACYJKA KLUCZYKOWA

ELEMENTY

- A. Obudowa do instalacji podtynkowej (001SET-I)
- B. Obudowa do instalacji na zewnątrz (001SET-E)
- Śruba mocująca pokrywę
- Styki
- Zapadka stacyjki
- Przedni panel
- Śruba mocująca przedni panel
- Cylinder zamka DIN
- Klucz
- Śruba mocująca pokrywę
- Śruba mocująca przewód
- Obudowa na przedni panel

MONTAŻ

- Zamocować obudowę stacyjki przeprowadzając w jej wnętrzu przewody. Jeżeli obudowa do instalacji podtynkowej ma być mocowana na metalowym słupie, należy usunąć 4 tulejki celem zamocowania śrub. Należy uważać, aby nie uszkodzić płaszczyzny oparcia obudowy.

- Wykonać połączenia elektryczne urządzenia zgodnie ze schematem **A**.

- Wsunąć klawiaturę, trzymając klucz obrocony i przymocować ją do obudowy.

- Wsunąć przedni panel i zamocować go.

Uwaga: Jeżeli stacyjka będzie montowana na kolumnie 001CSS/ 001CSSN, nie jest konieczna obudowa używana do instalacji podtynkowej.

DANE TECHNICZNE	Maksymalne obciążenie styku	1A maks. - 24V
	Stopień ochrony	IP54
	Klasa izolacji	III

Dicharação **CE** - Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo ultras disposições pertinentes estabelecidas pela Directiva 2004/108/CE.

Código de referência para solicitar uma cópia idêntica ao original: DDC E D006

Desmantelamento e eliminação - Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação. Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) devem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados sem qualquer dificuldade, simplesmente efectuando a colecta selectiva para sua reciclagem.

Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) contrariamente podem conter substâncias poluentes. Portanto, devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.

Deklaracja **CE** - Came Cancelli Automatici SpA deklaruje, że niniejsze urządzenie jest zgodne z podstawowymi wymogami i odnośnymi przepisami, ustalonymi przez Dyrektywę 2004/108/WE.

Kod niezbędny dla otrzymania kopii deklaracji zgodnej z oryginałem: DDC E D006

Złomowanie - Przed przystąpieniem do złomowania, zawsze należy zapoznać się z regulacjami prawnymi dotyczącymi danego rodzaju materiału obowiązującymi w miejscu instalacji.

Elementy opakowania (karton, plastik, itd.), są zakwalifikowane jako odpadki stałe nadające się do powtórnego przetworzenia. Inne elementy (płyty elektroniczne, baterie, itd.), mogą natomiast zawierać substancje zanieczyszczające. Należy je więc usunąć i oddać do zakładów wyspecjalizowanych do ich utylizacji.

NIE PORZUCAĆ W ŚRODOWISKU!

Dane i informacje przedstawione w niniejszej instrukcji mogą w każdej chwili ulec zmianie, bez obowiązku uprzedzenia.

NL

SLEUTELSCHAKELAAR

COMPONENTEN

- A. Inbouwdoos (001SET-I)
- B. Doos voor buitenmontage (001SET-E)
- Borgschroef voor de doos
- Contacten
- Schakelnokje
- Voorkant schakelaar
- Borgschroef voor voorkant
- DIN-slotcilinder
- Sleutel
- Borgschroef voor slot
- Borgschroef voor kabel
- Behuizing voor voorkant

MONTAGE

- Zet de schakelaardoos vast en houd rekening met de kabels die in de doos komen te liggen. Als de inbouwdoos op een ijzeren paal wordt gemonteerd, verwijdert u de 4 schroevenhouders. Pas op dat u het steunvlak van de doos hier niet mee beschadigt.

- Maak de elektrische aansluitingen volgens het schema **A**.

- Monteer de schakelaar maar houd de sleutel erin gedraaid en zet hem vast in de doos.

- Monteer de voorkant en zet die vast.

Opm.: Als u de schakelaar monteert op de paal 001CSS / 001CSSN hebt u de inbouwdoos niet nodig.

TECHNISCHE GEGEVENS	Contactvermogen	1A max - 24V
	Beveiligingsgraad	IP54
	Isolatieklasse	III

Verklaring **CE** - Came Cancelli Automatici SpA verklaart hierbij dat de apparatuur voldoet aan de essentiële vereisten en andere terzake doende voorschriften van de richtlijn 2004/108/EG.

Bestelnummer om een nieuwe kopie van de handleiding te bestellen: DDC EN D006

Ontmantelen en slopen - Voordat u dit doet, dient u altijd de voorschriften terzake te controleren die gelden in het land van installatie. Verpakkingsafval zoals karton, plastic enzovoort, wordt ingedeeld als normaal huisafval en kan zonder problemen worden verzameld en verdeeld voor afvalrecyclage.

Andere componenten zoals printkaarten, de batterijen van zenders enzovoort., kunnen schadelijke stoffen bevatten. Lever deze in bij erkende afvalbedrijven voor beheer van schadelijk afval.

VERVUI! HET MILIEU NIET MET AFVAL!

De gegevens en informatie die in deze handleiding staan, kunnen op elk ogenblik en zonder verplichting tot waarschuwing vooraf worden gewijzigd

RU

КЛЮЧ-ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

- A. Встраиваемый корпус (001SET-I)
- В. Накладной корпус (001SET-E)
- Винты крепления рамки
- Контакты для подключений
- Рычаг микровыключателей
- Ключ-выключатель
- Винт крепления ключа-выключателя
- Цилиндр замка DIN
- Ключ
- Винт цилиндра замка
- Винт крепления провода
- Рамка

МОНТАЖ

- Закрепите корпус ключа-выключателя, предусмотрев место для выхода проводов. Если встраиваемый корпус устанавливается на металлическую стойку, аккуратно удалите 4 выступа для крепления рамки. Внимание: не повредите опорную поверхность корпуса.

- Установите рамку и закрепите ее винтами.

- Выполните электрические подключения, как показано на рисунке **A**.

- Вставьте ключ-выключатель, удерживая ключ в повернутом положении, и прикрепите его к к рамке с помощью крепежного винта.

Примечание: если выключатель устанавливается на стойку 001CSS / 001CSSN, встраиваемый корпус не требуется.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	Максимальная нагрузка	1 А, 24 В
	Класс защиты	IP54
	Класс изоляции	III

Декларация о соответствии **CE** - Came Cancelli Automatici S.p.A. заявляет, что это устройство соответствует основным требованиям и положениям, установленным Директивой 2004/108/CE.

Код для запроса копии, соответствующей оригиналу: DDC E D006

Утилизация - Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.

Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) — твердые отходы, утилизируемые без каких-либо специфических трудностей. Необходимо просто разделить их так, чтобы они могли быть переработаны.

Другие компоненты (электрические монтажные платы, элементы питания дистанционного управления и т.д.) могут содержать опасные отходы. Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку

НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

Все данные и информация, содержащиеся в этом руководстве, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.